

Gen

Chapter 33

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אַרְבַּע	וְעִמּוֹ	בָּא	עֵשָׂו	וַיַּהֲבֵהּ	וַיֵּרָא	עֵינָיו	יַעֲקֹב	וַיִּשָּׂא	1
vier-	und-mit-ihm	kam	Esaw	und-siehe	und-sah	seine-Augen	Jakob	und-erhob	
H0702		H0935	H6215	H2009	H7200		H3290	H5375	
וְעַל	רַחֵל	וְעַל-	לֵאָה	עַל-	הַיְלָדִים	אֶת-	וַיַּחֲזֵן	אִישׁ	מֵאוֹת
und-auf	Rachel	und-auf-	Lea	auf-	die-Kinder	-	und-teilte	Mann	hundert
	H7354		H3812		H3206	H0853	H2673	H0376	H3967
							הַשְּׁפָחוֹת:	שְׁתֵּי	
							Mägde	die-beiden	
							H8198	H8147	

Und Jakob hob seine Augen auf und sah: und siehe, Esau kam und mit ihm vierhundert Mann. Und er verteilte die Kinder auf Lea und auf Rahel und auf die beiden Mägde;

וַיִּלְדֶּיהָ	לֵאָה	וְאֶת-	רִאשֹׁנָה	יְלִדֶיהָ	וְאֶת-	הַשְּׁפָחוֹת	אֶת-	וַיִּשֶׂם	2
und-ihre-Kinder	Lea	und-	zuerst	ihre-Kinder	und-	die-Mägde	-	und-stellte	
H3206	H3812	H0853	H7223	H3206	H0853	H8198	H0853		
				אַחֲרֵיכֵן:	יוֹסֵף	וְאֶת-	רַחֵל	וְאֶת-	אַחֲרָיִם
				zuletzt	Josef	und-	Rachel	und-	danach
				H0314	H3130	H0853	H7354	H0853	H0314

und er stellte die Mägde und ihre Kinder vornan und Lea und ihre Kinder dahinter und Rachel und Joseph zuletzt.

עַד-	פַּעַמִּים	שֶׁבַע	אֶרֶצָה	וַיִּשְׁתַּחוּ	לְפָנֵיהֶם	עָבַר	וַהּוּא	3
bis-	Mal	sieben	zur-Erde	und-verneigte-sich	vor-ihnen	ging-vorüber	und-er	
H5704	H6471	H7651	H0776	H7812	H6440		H1931	
				אָחִיו:		עַד-	נִשְׁתָּהוּ	
				zu-seinem-Bruder		bis-	er-nahe-kam	
				H0251		H5704	H5066	

Er aber ging vor ihnen her und beugte sich siebenmal zur Erde nieder, bis er nahe zu seinem Bruder kam.

וַיִּשְׁקָהוּ	צַוְאָרוֹ	עַל-	וַיִּפֹּל	וַיַּחְבֵּקְהוּ	לְקִרְאָתוֹ	עֵשָׂו	וַיֵּרָץ	4
und-küsste-ihn	seinen-Hals	auf-	und-fiel	und-umarmte-ihn	ihm-entgegen	Esaw	und-lief	
			H5307	H2263	H7125	H6215	H7323	
							וַיִּבְכּוּ:	
							und-weinten	
							H1058	

Und Esau lief ihm entgegen und umarmte ihn und fiel ihm um den Hals und küßte ihn; und sie weinten.

5 וַיִּשָּׂא וַיִּרְא וַיֹּאמֶר וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
und-erhob und-sah und-sprach und-wäre und-wäre und-wäre und-wäre und-wäre und-wäre und-wäre
H0537 H0535 H0559 H0802 H0853 H7200 H0853 H0853 H0853 H0853

מִי אֵלֶּה הַבָּנִים הַלְלוּ אֱלֹהִים לְךָ וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֱלֹהִים לְךָ וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֱלֹהִים לְךָ
wer-sind-diese die-Kinder und-sprach dir und-sprach dir und-sprach dir
H4310 H0428 H0559 H0430 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853

עַבְדְּךָ:
deinem-Knecht
H5650

Und er hob seine Augen auf und sah die Weiber und die Kinder und sprach: Wer sind diese bei dir? Und er sprach: Die Kinder, die Gott deinem Knechte beschert hat.

6 וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם
und-nährten-sich und-nährten-sich und-nährten-sich und-nährten-sich und-nährten-sich und-nährten-sich und-nährten-sich und-nährten-sich und-nährten-sich und-nährten-sich
H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066

Und die Mägde traten herzu, sie und ihre Kinder, und verneigten sich.

7 וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם וַתִּנָּחֵם
und-nährte-sich und-nährte-sich und-nährte-sich und-nährte-sich und-nährte-sich und-nährte-sich und-nährte-sich und-nährte-sich und-nährte-sich und-nährte-sich
H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066 H5066

וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם
und-verneigten-sich und-verneigten-sich und-verneigten-sich und-verneigten-sich und-verneigten-sich und-verneigten-sich und-verneigten-sich und-verneigten-sich und-verneigten-sich und-verneigten-sich
H7812 H7812 H7812 H7812 H7812 H7812 H7812 H7812 H7812 H7812

Und auch Lea trat herzu und ihre Kinder, und sie verneigten sich. Und danach traten Joseph und Rahel herzu und verneigten sich.

8 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach
H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559

לְמַצְאוֹתֵי וְלִמְצָאוֹתֵי וְלִמְצָאוֹתֵי וְלִמְצָאוֹתֵי וְלִמְצָאוֹתֵי וְלִמְצָאוֹתֵי וְלִמְצָאוֹתֵי וְלִמְצָאוֹתֵי וְלִמְצָאוֹתֵי וְלִמְצָאוֹתֵי
um-zu-finden- um-zu-finden- um-zu-finden- um-zu-finden- um-zu-finden- um-zu-finden- um-zu-finden- um-zu-finden- um-zu-finden- um-zu-finden-
H4672 H4672 H4672 H4672 H4672 H4672 H4672 H4672 H4672 H4672

Und er sprach: Was willst du mit diesem ganzen Zug, dem ich begegnet bin? Und er sprach: Daß ich Gnade fände in den Augen meines Herrn.

9 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach
H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559

Da sprach Esau: Ich habe genug, mein Bruder; es sei dein, was du hast.

10 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach und-sprach
H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559 H0559

וְלִקְחָתָּ וְלִקְחָתָּ וְלִקְחָתָּ וְלִקְחָתָּ וְלִקְחָתָּ וְלִקְחָתָּ וְלִקְחָתָּ וְלִקְחָתָּ וְלִקְחָתָּ וְלִקְחָתָּ
so-nimm so-nimm so-nimm so-nimm so-nimm so-nimm so-nimm so-nimm so-nimm so-nimm
H3947 H3947 H3947 H3947 H3947 H3947 H3947 H3947 H3947 H3947

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
und-du-warst-mir-wohlgesinnt und-du-warst-mir-wohlgesinnt und-du-warst-mir-wohlgesinnt und-du-warst-mir-wohlgesinnt und-du-warst-mir-wohlgesinnt und-du-warst-mir-wohlgesinnt und-du-warst-mir-wohlgesinnt und-du-warst-mir-wohlgesinnt und-du-warst-mir-wohlgesinnt und-du-warst-mir-wohlgesinnt
H7521 H7521 H7521 H7521 H7521 H7521 H7521 H7521 H7521 H7521

Und Jakob sprach: Nicht doch; wenn ich anders Gnade gefunden habe in deinen Augen, so nimm mein Geschenk von meiner Hand, da ich nun einmal dein Angesicht gesehen habe, als hätte ich Gottes Angesicht gesehen, und du Wohlgefallen an mir gehabt hast.

11 קח נא את ברכתי אשר הבאת לך כי
 nimmm- doch - meinen-Segen der gebracht-wordsen-ist dir denn-
[H3947](#) [H4994](#) [H0853](#) [H1293](#) [H0935](#)
 חנני אלהים וכי יש לי כל ויפצר בו ויקח:
 gnädig-gewesen-ist-mir Gott und-denn es-ist- mir- alles und-drängte- ihn und-nahm
[H0430](#) [H3426](#) [H3605](#) [H6484](#) [H3947](#)

Nimm doch mein Geschenk, das dir überbracht worden ist; denn Gott hat es mir beschert, und ich habe alles.
 Und er drang in ihn, und er nahm es.

12 ויאמר ונסעה ונלכה ואלכה לנגדה:
 und-sprach lasst-uns-aufbrechen und-gehen und-gehen und-ich-will-gehen dir-gegenüber
[H0559](#) [H5265](#) [H3212](#) [H3212](#) [H5048](#)

Und Esau sprach: Laß uns aufbrechen und weiterziehen, und ich will vor dir herziehen.

13 ויאמר אליו אדני ידע כי הילדים רכים והצאן
 und-sprach zu-ihm mein-Herr weiß dass- die-Kinder zart-sind und-die-Schafe
[H0559](#) [H0413](#) [H0113](#) [H3045](#) [H3206](#) [H7390](#) [H6629](#)
 ותבקר עלות עלי ודפקום יום אחד ומתו כל-
 und-die-Rinder säugend sind-bei-mir und-treibt-man-sie einen-Tag einen-Tag so-sterben alle-
[H1241](#) [H5763](#) [H1849](#) [H3117](#) [H0259](#) [H4191](#) [H3605](#)

הצאן:
 Schafe
[H6629](#)

Und er sprach zu ihm: Mein Herr weiß, daß die Kinder zart sind und daß ich säugende Schafe und Kühe bei mir habe; wenn man sie nur einen Tag übertriebe, so würde die ganze Herde sterben.

14 ויעבר נא אדני לפני עבדו ואני
 möge-doch-vorüberziehen- doch mein-Herr vor- seinem-Knecht und-ich
[H4994](#) [H0113](#) [H6440](#) [H5650](#) [H0589](#)
 אתנהלה לאטי לרגל המלאכה אשר לפני
 will-gemächlich-ziehen in-meinem-Schritt nach-dem-Fuß der-Arbeit die- vor-mir-ist
[H5095](#) [H7272](#) [H4399](#) [H6440](#)
 ולרגל וילך אבא אל אדני שעירה:
 und-nach-dem-Fuß der-Kinder bis dass- ich-komme zu- meinem-Herrn nach-Seir
[H7272](#) [H3206](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0113](#)

Mein Herr ziehe doch vor seinem Knechte hin, und ich will einherziehen nach meiner Gemächlichkeit, nach dem Gange des Viehes, das vor mir ist, und nach dem Gange der Kinder, bis ich zu meinem Herrn komme nach Seir.

15 ויאמר עשו אציה נא עמך אציה מן העם אשר אתי
 Esau und-sprach ich-will-lassen- doch lass-mich-finden- Gunst in-den-Augen meines-Herrn
[H0559](#) [H6215](#) [H3322](#) [H4994](#) [H2580](#) [H4672](#) [H0113](#)
 ויאמר למה זה וישוב ביום ההוא עשו לדרך:
 und-sprach wozu dies und-kehrte-zurück an-dem-Tag jenem Esau auf-seinen-Weg nach-Seir
[H0559](#) [H4100](#) [H2088](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6215](#) [H1870](#)

Und Esau sprach: Ich will doch von dem Volke bei dir zurücklassen, das bei mir ist. Und er sprach: Wozu das? Möchte ich Gnade finden in den Augen meines Herrn!

16 וישוב ביום ההוא עשו לדרך:
 und-kehrte-zurück an-dem-Tag jenem Esau auf-seinen-Weg nach-Seir
[H7725](#) [H3117](#) [H1931](#) [H6215](#) [H1870](#)

Und Esau kehrte an selbigem Tage seines Weges zurück nach Seir.

וּלְמִקְנֵהוּ	בֵּית	לּוֹ	וַיִּבֶן	סֻכּוֹתָה	נָסַע	וַיַּעֲקֹב	17
und-für-seine-Herde	ein-Haus	sich	und-baute	nach-Sukkot	brach-auf	und-Jakob	
H4735			H1129	H5523	H5265	H3290	
ס	סֻכּוֹת:	הַמָּקוֹם	שֵׁם	קָרָא	כֵּן	עַל-	עָשָׂה
§	Sukkot	des-Ortes	den-Namen-	nannte-man	-	darum-	machte-er
	H5523	H4725	H8034	H7121		H5521	

Und Jakob brach auf nach Sukkoth und baute sich ein Haus, und seinem Vieh machte er Hütten; darum gab er dem Orte den Namen Sukkoth.

בָּבֹא	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	שִׁכֶּם	עִיר	שָׁלֵם	וַיַּעֲקֹב	וַיָּבֹא	18
als-er-kam	Kanaan-ist	im-Land	die	Sichem	zur-Stadt	wohlbehalten	Jakob	und-kam	
H0935		H0776		H7927		H8003	H3290	H0935	
		הָעִיר:	פָּנֵי	אֶת-	וַיִּחַן	אֶרֶם־מִפְּדָן			
		der-Stadt	dem-Angesicht	vor-	und-lagerte	von-Paddan-Aram			
			H6440	H0854	H2583	H6307			

Und Jakob kam wohlbehalten nach der Stadt Sichem, die im Lande Kanaan ist, als er aus Paddan-Aram kam, und lagerte vor der Stadt.

אָהָלוֹ	שָׁם	נָטָה-	אֲשֶׁר	הַשָּׂדֶה	חֶלֶקֶת	אֶת-	וַיִּקֶּן	19
sein-Zelt	dort	er-aufgespannt-hatte-	auf-dem	des-Feldes	das-Stück	-	und-kaufte	
H0168	H8033	H5186				H0853	H7069	
	קֶשִׁיטָה:	בְּמֵאָה	שִׁכֶּם	אָבִי	חַמּוֹר	בְּנֵי-	מִיד	
	Kesita	für-hundert	Sichems	des-Vaters	Chamors	der-Söhne-	aus-der-Hand	
	H7192	H3967	H7927	H0001	H2544		H3027	

Und er kaufte das Stück Feld, wo er sein Zelt aufgeschlagen hatte, von der Hand der Söhne Hemors, des Vaters Sichems, um hundert Kesita.

ס	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	אֵל	לּוֹ	וַיִּקְרָא-	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וַיַּצֵּב-	20
§	Jisraels	der-Gott	El	ihn	und-nannte-	einen-Altar	dort	und-errichtete-	
	H3478	H0430	H0410		H7121	H4196	H8033	H5324	

Und er richtete daselbst einen Altar auf und nannte ihn: Gott, der Gott Israels.